

4. PREVAJALSKI NATEČAJ

IZ SLOVENSKEGA V ITALIJANSKI JEZIK

„SREČKO KOSOVEL”

Kulturni konzorcij za Tržiško (Consorzio Culturale del Monfalconese) spodbuja poznavanje slovenske kulture v Italiji in krepitev povezanosti med italijansko in slovensko skupnostjo na tem prostoru in v ta namen

RAZPISUJE

4. izdajo nagrade „Srečko Kosovel” za prevajanje proznih, pesniških del in del otroške književnosti iz slovenščine v italijanščino.

KATEGORIJA PROZA

1.000,00 evrov

za najboljši prevod leposlovnega dela v prozi

KATEGORIJA POEZIJA

1.000,00 evrov

za najboljši prevod pesniške zbirke

KATEGORIJA OTROŠKA KNJIŽEVNOST

1.000,00 evrov

za najboljši prevod dela na področju otroške književnosti za starost 0-10 let

Consorzio Culturale del Monfalconese

Piazza dell'Unità, 24
34077 Ronchi dei Legionari (Go)
Telefono (+39) 0481 47 42 98
e-mail: info@ccm.it
PEC: consorzio-culturale-monfalconese@certgov.fvg.it
P.IVA e C.F. 00168550317

Comuni di
Fogliano Redipuglia, Monfalcone, Ronchi dei
Legionari,
Sagrado, San Canzian d'Isonzo, San Pier d'Isonzo,
Staranzano, Turriaco,
Consorzio di Bonifica della Venezia Giulia

PRAVILA UDELEŽBE

1. člen - Pogoji prevoda

1. Natečaj zadeva italijanske prevode del, ki so napisana v slovenskem jeziku.
2. Prijaviti je mogoče samo neobjavljene prevode objavljenih oz. neobjavljenih del.
3. Nepopolni prevodi bodo zavrženi.

2. člen - Pogoji prevajalca

1. Sodelujejo lahko prevajalke in prevajalci kateregakoli državljanstva brez starostnih omejitev.
2. Mladoletniki morajo predložiti soglasje starša ali skrbnika v skladu z odgovarjajočo pravno ureditvijo.

3. člen - Vpisnina

Udeležba na natečaju je brezplačna. Prispevek za branje ali organizacijo natečaja ni predviden.

4. člen - Prijavni postopek

Prevodi morajo biti predloženi izključno v digitalni obliki. Vse prijave, ki bodo predložene le v papirni obliki, bodo samodejno zavržene.

Predložiti je treba digitalno mapo, ki vsebuje naslednje dokumente:

- 1) prevod
- 2) izvirnik
- 3) prijavnico z opisom dela in prevajalca ter z izjavami, predvidenimi v razpisu.

Prevod mora biti predložen v naslednjih dveh formatih:

- .doc ali enakovreden uredljiv format;
- .pdf ali enakovreden uredljiv format.

Izvirnik mora biti predloženo v naslednjih dveh formatih:

- .doc ali enakovreden uredljiv format;
- .pdf ali enakovreden uredljiv format.

V teh datotekah ne smejo biti navedeni osebni podatki ali informacije, ki bi lahko razkrili identiteto prevajalca/prevajalke.

V prijavnici morajo biti navedeni naslednji podatki/izjave:

Consorzio Culturale del Monfalconese

Piazza dell'Unità, 24
34077 Ronchi dei Legionari (Go)
Telefono (+39) 0481 47 42 98
e-mail: info@ccm.it
PEC: consorzio-culturale-
monfalconese@certgov.fvg.it
P.IVA e C.F. 00168550317

Comuni di
Fogliano Redipuglia, Monfalcone, Ronchi dei
Legionari,
Sagrado, San Canzian d'Isonzo, San Pier d'Isonzo,
Staranzano, Turriaco,
Consorzio di Bonifica della Venezia Giulia

- 1) ime in priimek, davčna številka, datum in kraj rojstva, naslov stalnega prebivališča, telefonski kontakt, e-poštni naslov in/ali VEP naslov prevajalca
- 2) kratek opis izvirnega dela (največ 150 znakov)
- 3) kratek življenjepis prevajalca (največ 1000 znakov)
- 4) podpisana izjava, ki potrjuje, da je prevod neobjavljen in delo izjavitelja
- 5) izjava o soglasju s pogoji razpisa
- 6) izjava o lastništvu avtorskih pravic za prevod (8. čl. razpisa)
- 7) soglasje za obdelavo osebnih podatkov (9. čl. razpisa).

V ta namen je mogoče uporabiti priloženi vzorec.

Omenjeno gradivo mora **prispeti na Konzorcij do dne 31. julija 2026 ob 12. uri**, kot sledi:

- po elektronski pošti na: slovensko@ccm.it
- prek verificirane elektronske pošte na naslov: consorzio-culturale-monfalconese@certgov.fvg.it
- osebna dostava na nosilcu (USB ključ, prenosni pomnilniki itd.) na Slovenskem okencu Konzorcija na trgu Piazza dell'Unità, 24 v Ronkah v delovnem času.

5. člen - Ocenjevalni kriteriji

1. Prijavljena dela bo ocenjevala žirija strokovnjakov na področju prevajanja, slovenskega jezika in kulture, ki jih bo imenoval Kulturni konzorcij za Tržiško.
2. Odločitev Komisije je dokončna.

6. člen - Nagrade

1. Nagrada znaša 1.000,00 evrov za vsako kategorijo.
2. Vsak udeleženec lahko prejme le eno nagrado za vsako kategorijo.
3. Komisija lahko opozori na posebno vredna dela, čeprav niso bila nagrajena.
4. Komisija lahko odloči, da ne bo nagrajila nobenega dela, če nobeno ne izpolnjuje zahtevanih standardov.
5. Zmagovalci bodo razglašeni pred koncem decembra 2026. Možno je podaljšanje roka.

7. člen - Objava del

Kulturni konzorcij za Tržiško si pridržuje pravico, da nagrajena in zaslužna dela objavi neposredno ali prek partnerskega izdajatelja.

Consorzio Culturale del Monfalconese

Piazza dell'Unità, 24
34077 Ronchi dei Legionari (Go)
Telefono (+39) 0481 47 42 98
e-mail: info@ccm.it
PEC: consorzio-culturale-monfalconese@certgov.fvg.it
P.IVA e C.F. 00168550317

Comuni di
Fogliano Redipuglia, Monfalcone, Ronchi dei
Legionari,
Sagrado, San Canzian d'Isonzo, San Pier d'Isonzo,
Staranzano, Turriaco,
Consorzio di Bonifica della Venezia Giulia

8. člen - Avtorske pravice in pravna odgovornost

1. Avtor prevoda ima potrebne pravice za sodelovanje v natečaju.
2. Konzorcij ne odgovarja za morebitne kršitve avtorskih pravic v zvezi z izvirnikom.
3. Pravno odgovornost za prevod v celoti nosi prevajalec/prevajalka.

9. člen - Privacy in obdelava podatkov

Zbrani osebni podatki bodo obdelani izključno za namene, povezane z natečajem, v skladu z veljavno zakonodajo (Uredba EU 2016/679 – GDPR). Upravitelj obdelave je Kulturni konzorcij za Tržiško, trg Piazza dell'Unità, 24 - 34077 Ronke (GO) - Italija. Podatki ne bodo posredovani tretjim osebam in bodo shranjeni za namene izvedbe natečaja.

10. člen - Obvestila v zvezi s tekmovanjem

Rezultati ocenjevalnega postopka, seznam nagrajencev in vsa uradna obvestila v zvezi s tem natečajem bodo objavljena na spletni strani www.ccm.it v oddelku [Projekti](#) na specifični podstrani.

Za dodatne informacije:

Slovensko okence
Kulturni konzorcij za Tržiško
trg Piazza Unità 24, Ronke (GO) - Italija
tel. (+39)0481474298
email: slovensko@ccm.it.

Consorzio Culturale del Monfalconese

Piazza dell'Unità, 24
34077 Ronchi dei Legionari (Go)
Telefono (+39) 0481 47 42 98
e-mail: info@ccm.it
PEC: consorzio-culturale-monfalconese@certgov.fvg.it
P.IVA e C.F. 00168550317

Comuni di
Fogliano Redipuglia, Monfalcone, Ronchi dei
Legionari,
Sagrado, San Canzian d'Isonzo, San Pier d'Isonzo,
Staranzano, Turriaco,
Consorzio di Bonifica della Venezia Giulia